



**MINISTÈRE
DE L'EUROPE
ET DES AFFAIRES
ÉTRANGÈRES**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

DIRECTION GÉNÉRALE DE L'ADMINISTRATION
ET DE LA MODERNISATION

DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES

Bureau des concours et examens professionnels

**CONCOURS EXTERNE ET INTERNE
POUR L'ACCÈS AU CORPS DES ADMINISTRATEURS DE L'ÉTAT
DÉNOMMÉS « CONCOURS D'ORIENT »
AU TITRE DE L'ANNÉE 2023**

ÉPREUVES ÉCRITES D'ADMISSIBILITÉ

Mercredi 7 septembre 2022

TURC

Durée totale de l'épreuve : 3 heures

Coefficient : 2

Toute note inférieure à 10 sur 20 est éliminatoire

Barème de notation : composition en turc 12 points ; traduction en français 8 points



TRADUCTION EN FRANÇAIS

Traduction en français d'un texte rédigé en turc

TEXTE AU VERSO

2. Macron döneminde Türkiye-Fransa ilişkilerini neler bekliyor?

BBC News, 25/04/2022

Fransa'daki cumhurbaşkanlığı seçimleri dünyadaki pek çok başkent gibi Ankara'da da yakından takip edildi. Emmanuel Macron'un aşırı sağcı aday Marine Le Pen'i yenerek seçimleri kazanması, son dönemde Paris'le daha istikrarlı bir işbirliği ve diyalog ortamı bulan Ankara'da bu sürecin devamı açısından olumlu bir gelişme olarak görüldü. Ankara, Macron'un artık Türkiye'yi daha iyi anlayan bir lider olduğu ve ikinci döneminin ilişkilere olumlu etkisi olacağı görüşünde.

[...] Seçim sonuçlarıyla ilgili ilk ve kapsamlı değerlendirmeyi TRT'ye yapan Türkiye'nin Paris Büyükelçisi Ali Onaner, iki ülke arasında son yıllarda gerginlik ve tartışma yaşandığını ancak son bir yılda tarafların çabaları sonucu bu sorunların geride bırakılması konusunda önemli bir ilerleme sağlandığını anımsattı. [...]

Cumhurbaşkanı Recep Tayyip Erdoğan ve Fransa Cumhurbaşkanı Macron'un 24 Mart'ta Brüksel'de düzenlenen NATO Zirvesi sırasında baş başa görüştüklerini anımsatan Onaner, iki liderin birçok önemli konuyu "iki yakın müttefik" olarak ele aldıklarını ve birlikte atılacak adımları konuştuklarını kaydetti.

Büyükelçi bundan sonraki süreci anlatırken de "Bugün 2. dönem için seçilen Macron Türkiye'yi daha iyi anlıyor. Bizim de çabalarımızın sonucunda, Türkiye'ye karşı olumsuz yaklaşımlarını gidermiş bir cumhurbaşkanı... Yeniden seçilen Cumhurbaşkanı Macron ile iki müttefik olarak ilişkilerimizi daha da üst seviyeye taşımak için çalışmaya devam edeceğiz" değerlendirmesini yaptı.

[...]

Ankara-Paris birlikte çalışıyor

Büyükelçi Onaner, aynı röportajında Rusya'nın saldırısıyla başlayan sürecin Fransa ile ilişkilere etkisini anlatırken "Ukrayna savaşı Fransa ve Türkiye'yi birlikte çalışmaya teşvik etti. İki müttefik olarak birlikte adım atacak ve önceliklerin örtüştüğü bir konu olarak öne çıktı" değerlendirmesini yaptı.

İki liderin Brüksel buluşmasında "Türkiye ve Fransa olarak birlikte neler yapılabilir?" sorusuna yanıt aradıklarını, örneğin Ukrayna'nın güneydoğusundaki liman kenti Mariupol'den insanî tahliyeler konusunun gündeme geldiğini anımsatan Onaner, Erdoğan ve Macron'un Ukrayna Cumhurbaşkanı Volodimir Zelenskiy'nin yanı sıra Rusya Devlet Başkanı Vladimir Putin ile de görüşebilen ender liderler olduğunu kaydetti.

Onaner, tarafların savaşın bitirilmesi için çalışmalar hakkında birbirlerine bilgi vermeyi sürdürdüklerini kaydederken, "Görüldüğü üzere Ukrayna savaşı iki müttefiğin birlikte çalışma ihtiyacını artıran ve bunu kamuoyuna gösteren bir gelişme oldu" değerlendirmesini yaptı.

Ukrayna savaşı ile birlikte NATO'nun ön plana çıkmış olması ve Türkiye'nin ittifak ile birlikte hareket ediyor olması Paris açısından da çok önemli bir durum olarak görülüyor.

[...]

Türkiye-AB ilişkilerine etkisi olur mu?

Türkiye'nin Fransa ile ilişkilerinin normalleşmesine paralel olarak AB ile başta tam üyelik müzakereleri, gümrük birliği modernizasyonu ve vize serbestisi alanlarına olumlu yansımaları beklentisi de var.

Ancak Paris ile yaşanan bu normalleşmenin Türkiye-AB sürecine yansımaları beklentilerin gerçeğe olmadığı değerlendirilmeye öne çıkıyor. Türkiye'nin insan hakları ve demokrasi sicilinin yarattığı olumsuzlukların yanı sıra Kıbrıs Cumhuriyeti ve Yunanistan'ın bilinen karşıtlıkları bu sürecin ilerlemesinin önündeki engeller olarak sıralanıyor.

Ayrıca Macron'un Türkiye'nin AB'ye tam üyeliğine karşı çıktığı, Türkiye ile farklı bir statüde ilişki geliştirilmesine ilişkin görüşünde radikal bir değişiklik olmadığı kaydediliyor.

<https://www.bbc.com/turkce/haberler-turkiye-61214738>